



འགྲུང་ཚུམ་གྲགས་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་དབྱེད་

བརྗོད་ལྟོགས་ལ་མཁུལ་བྱུང།

འགྲུང་ཚུམ་གྲགས་ཅན་

འགྲུང་ཚུམ་གྲགས་ཅན་

འགྲུང་ཚུམ་གྲགས་ཅན་

མཚོ་སྨོན་མི་རིགས་དཔེ་སྟེན་ཁང་།

འགྲུར་ཚོམ་གྲགས་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་དབྱུང་

བརྗོད་སློབ་གསལ་མཁུལ་རྒྱན།

སྐྱུར་མཁུལ་པ། རྩོམ་མཁུལ། རྩོམ་སྐྱུང་།

མཚོ་སྐོན་མི་རིགས་དབེ་རྒྱན་ཁང་།

ཚཱ་ལྷིག་འགན་འཁུར་བ། ཚཱ་ལ་ལྷ་མཚོ།
 དེ་དང་ཕྱི་ལོ་བཟང་འགན་འཁུར་བ། ཚཱ་ལ་ལོ་གསལ།
 དེ་དང་ཚཱ་ལ་འགན་འཁུར་བ། རྒྱ་མིའུ་མོ།

འཇུག་ཚཱ་ལ་གསལ་ཚན་འགའ་ཞིག་གི་དཔྱད་
 བཟང་དམིགས་ལ་མཁུལ་བྱུང།

ཚཱ་ལ་ལྷིག་པ། ལྷ་བས་ལྷན། ལྷ་ལྷག་ལྷིང།

དེ་ལྷིག་པ། མཚོ་ལྷན་མི་དཔལ་དཔེ་བྱུང་ཁང་། (ཆེ་མིང་གི་ལྷིང་ལྷན་མིང་ལྷན་གྱི་ཆ་10)
 འཇུག་ལྷིག་པ། ལྷག་གྲངས་810001 ལ་ཕར་6143426
 དཔྱད་འཇུག་པ། མཚོ་ལྷན་ཞིང་ཆེན་ཞིན་གུ་དཔེ་ཁང་།
 དཔར་འདེམས་པ། མཚོ་ལྷན་ས་གཤིས་གཉེར་ཁའི་ཕར་ཁང་།
 དེ་ལྷིག་པ། 850mm×1168mm 1/32
 དཔར་འདེམས་པ། 7.5
 མིག་འཇུག་པ། 14
 དཔར་འདེམས་པ། 2006ལོའི་ཟླ5པར་ཕར་གཞི་དང་པོ་བཞུགས།
 དཔར་འདེམས་པ། 2006ལོའི་ཟླ5པར་དཔར་འདེམས་དང་པོ་དཔར།
 དཔར་འཇུག་པ། 1—1 600

དེ་ལྷིག་པ། ISBN7-5420-1219-3/1 • 188
 རྒྱ་ལྷིག་པ། ལྷན་12.00

དཔར་དཔེ་འདི་གན་ཚོད་བས་དཔར་བཅུ་བྱུང་གི་ཁྲིམས་ཆད་ཚོད་
 (འོག་ལྷིག་ཆད་ཚོད་ཚོད་ལྷན་གང་ལྷིང་ཆེ་ཕར་ཁང་ལ་ཕྱི་གཏུག་ཅུ)

责任编辑:卓玛尖措

装帧设计:星 亮

责任印制:尤 秋 花

中学藏语文译作选评

多旦 拉秀吉 编译

-
- 出 版: 青海民族出版社(西宁市同仁路10号)
发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426
经 销: 青海省新华书店
印 刷: 青海地矿印刷厂
开 本: 850mm×1168mm 1/32
印 张: 7.5
字 数: 140千
版 次: 2006年5月第1版
印 次: 2006年5月第1次印刷
印 数: 1—1 600
-

书 号: ISBN 7-5420-1219-3/I·188 (民文)

定 价: 12.00元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与印刷厂联系)

དཀར་ཆག

མྱེང་གཞི། (1)

མཇུག་མཐའི་སློབ་སྲུང་གཅིག (4)

《མཇུག་མཐའི་སློབ་སྲུང་གཅིག》ལ་དབྱད་པ། (16)

རྒྱ་མཚོའི་ཁྲུག་རྟ། (32)

《རྒྱ་མཚོའི་ཁྲུག་རྟ》ལ་དབྱད་པ། (36)

མདོག་འཇུར་ད་བྱིད། (49)

《མདོག་འཇུར་ད་བྱིད》ལ་དབྱད་པ། (58)

ཚུར་ལེན་རིང་ལྷག་ལ། (70)

《ཚུར་ལེན་རིང་ལྷག་ལ》ལ་དབྱད་པ།(དང་པོ) (76)

《ཚུར་ལེན་རིང་ལྷག་ལ》ལ་དབྱད་པ།(གཉིས་པ) (83)

བྱ་བ་རྒྱུ་བྱ་ཞིག (90)

《བྱ་བ་རྒྱུ་བྱ་ཞིག》ལ་དབྱད་པ། (95)

ཁྲུང་དབྱི་ཅི། (105)

《ཁྲུང་དབྱི་ཅི》ལ་དབྱད་པ།(དང་པོ) (116)

《ལྷུང་དབྱེ་ཅི》ལ་དབྱུང་བ།(གཉིས་པ).....	(125)
པད་རྗེར་གི་རླ་འོད།.....	(133)
《པད་རྗེར་གི་རླ་འོད》ལ་དབྱུང་བ།	(139)
རྒྱབ་གཟུགས།	(146)
《རྒྱབ་གཟུགས》ལ་དབྱུང་བ།	(153)
ལེ་ཉི་འེ་རླང་ཅི།	(161)
《ལེ་ཉི་འེ་རླང་ཅི》ལ་དབྱུང་བ།	(168)
མཚན་མོར་ལིན་ཀོན་འགག་ཏུ་བསྐྱོད་བ།	(175)
《མཚན་མོར་ལིན་ཀོན་འགག་ཏུ་བསྐྱོད་བ》ལ་དབྱུང་བ།	(184)
ཆེས་གཅེས་པར་འོས་པའི་མི་སྲུ་ཡིན།.....	(194)
《ཆེས་གཅེས་པར་འོས་པའི་མི་སྲུ་ཡིན》ལ་དབྱུང་བ།	(206)
ཞར་བྱང་། འགྲུར་ཚཱ་མ་སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་ཚུལ་ཚོར་ཕན་བ།.....	(218)

ལྷོ་གཞི།

གངས་ཅན་པོད་ཀྱི་ཚཱ་རིག་གི་རྒྱུད་མཉམ་ཚལ་འདི་ཚཱ་ལུས་མ་ཉོག་གི་
 རྣམ་གངས་མང་ཞིང་བསམ་སྒྲོའི་དྲི་བལྟར་རྣམ་པོ་རྒྱལ་ས་ལུ་འཁྲུལ་བ། ལྷ་
 ཚལ་གྱི་མཛེས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་ཡི་གར་པོར་བ་ཉེ་ཡོན་ཏན་ལུན་ལུས་ཚོགས་པས་...
 བརྒྱན་པའི་གཞི་ལྷན་པར་བ་ཞིག་རེད། དེར་བརྟེན་ང་ཚོ་པོད་ཀྱི་ཚཱ་རིག་
 འདིར་རྒྱུད་བརྗོན་ལྷན་མཉམ་མང་ཞིང་འདི་མི་རིགས་གཞན་གྱི་སྐད་ཡིག་གི་
 རྒྱུད་ཏུ་ལྷན་གདལ་ཏུ་འགོ་བའི་ཚད་ཀྱང་གཞན་ལས་རྣམས་ ཡིན་ན་ཡང་།
 འདི་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་གངས་སྤར་ལས་ཀྱི་ཚཱ་ལུས་སྤོབས་སྤར་ལས་རྒྱས་པ།
 བསམ་སྒོ་སྤར་ལས་པོད་སྤོང་འབར་བ། འགྲུག་ལྷགས་སྤར་ལས་ཆེ་བ་ཞིག་
 ཡོང་བ་ལ། དེས་པར་གཞན་གྱི་གཞུང་ལྷགས་དང་བཅས་མཚམ་ལས་རང་ལ་
 ཉེར་མཁོའི་རིགས་ཉེ་ལེགས་ཆ་རྣམས་སྤྱད་ཡིན་བྱ་དགོས། དེ་ཡང་གཞན་གྱི་
 ཚཱ་རིག་གི་བཅས་མཚམ་ཐང་མར་བདལ་ཡོད་པ་ལས་སྐད་ཆའི་རྒྱ་ཚལ་དང་
 བརྗོད་བྱའི་ནང་དོན། བསམ་སྒྲོའི་འདུ་ཤེས་སོགས་རྒྱལ་ས་གང་ཐད་ནས་ལུས་
 ཏུ་རྒྱུད་པའི་བཅས་མཚམ་ཉེ། དཔེར་ན། «མཇུག་མཐའི་སྤོབ་ལུན་གཅིག»

དང་། 《ཚཱ་མེན་རིང་ལུགས་》ལྟ་བུ་རང་སྐད་ཏུ་བརྒྱུར་དགོས་པ་ར་མ་
 ཟད། དེ་དག་གི་རྩིང་པོར་ལྷུར་པ་འགའ་མེ་རང་གི་སྐད་ཡིག་གི་སློབ་དེབ་ཏུ་
 དགོད་དགོས། དེར་མང་སློབ་དེབ་རྩེད་གི་འགྲུར་ཚཱ་མ་ལ་དགག་མཁལ་མང་
 ཏུ་སོང་བ་ནི་འགྲུར་ཚཱ་མ་གྱི་གྲངས་ཀ་མང་ཞིང་ལྷུར་ཚང་ཉམས་པ་ལས་ལྷུང་...
 བའི་སྐར་ཚཱ་མ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས་ཚཱ་ལ་འདིར་དགག་པ་ནི་གཏན་ནས་མིན།
 དགོ་གན་ནམ་པས་ལྷུང་ཚཱ་ལ་འདིར་མཚོང་ཆེན་གནང་ནས་འགྲུར་ཚཱ་མ་གྱི་སྐད་
 ཚང་དང་བརྒྱུད་བྱ། བཟུལ་བྱ། བརྒྱུད་ཚཱ་ལ། བྲིད་སྤངས་བཅས་བདག་གིར་
 བཟུང་སྟེ་སྟོ་གསལ་དོན་གཉེར་ཅན་ནམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་འདྲོག་རྒྱ་ནི་ཉ་ཅང་གསལ་
 ཆེན་ཏུ་མཚོང་། ར་ཚཱ་མ་ཚཱ་ལ་འདིར་དམིགས་ནས་སློབ་ཆེན་གྱི་པོད་ཡིག་ཆེད་
 ལས་ཀྱི་ཤ་རྒྱུག་འདྲོན་གྱི་པོད་ཡིག་སློབ་བྲིད་དང་དཔོན་གཞི་འདྲོན་གྱི་པོད་...
 ཚཱ་མ་འཁྲི་རིག་པའི་སློབ་བྲིད། གཞན་དུ་ཏུང་མཐར་ཕྱིན་དཔོན་རྒྱུད་གི་
 མཚུབ་རྩོན་སོགས་ཀྱི་སྐབས་ལྷ་ཆེད་ཏུ་ཡིད་འདྲོག་བྱས་ཤིང་ཞིབ་འཇུག་བྱས་
 པ་ཡིན། དེ་ཡང་སོག་མར་མ་ཚཱ་མ་དང་འགྲུར་ཚཱ་མ་གཉིས་ཆོག་མེ་མེ་དང་ཚན་
 པ་མེ་མེ་བྱས་ནས་སོ་གཏུགས་ཉེ་གོ་བ་འཁྲུལ་མེད་ཡང་དག་ཅིག་བྲངས་པ་དང་
 ཆབས་ཅིག་ཚཱ་མ་དེའི་རོ་རློད་ཐུང་ཏུ་དང་དབྱུང་ཚཱ་མ་དག་ལ་ཟུར་ལྟ་བུ་སྟེ་
 དབྱུང་ཚཱ་མ་འདྲ་འཁྲི་བྲུལ་བྱས། ད་ལྟ་འགྲུར་ཚཱ་མ་བཅུ་ལྟག་ལ་དབྱུང་ཚཱ་
 མིས་ཡོད། དེའི་མར་གཞིའི་རྩེད་ནས་སློབ་མར་དཔེ་བྲིད་དང་མཚུབ་རྩོན་
 བྱས་པ་ཡིན། སློབ་བྲིད་ཞིབ་འཇུག་གི་འབྲས་བུར་ལྷུར་པའི་དབྱུང་ཚཱ་མ་དེ་

དག་འི་བསྐྱེད་མར་། བོད་ཀྱི་སློབ་གསོ་། དང་། བོད་སློབ་སློབ་གསོ་། མཚོ་
 སློབ་དག་ཚོན་སློབ་ཆེན་མི་རིགས་དག་ཚོན་སློབ་སློབ་གྲོལ་གྱི་རིག་གཞུང་ཉུང་དེབ་།
 སོགས་ཀྱི་སློབ་ཉུང་ཉུང་བཞུགས་ལ། ལྷོ་ཆེ་བའི་སློབ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱེད་སློབ་
 བརྗོད་ཀྱི་མེ་ཉེན་གཅིག་མིན་མང་ཉུང་གཏོར་ལྷོང་། དེའི་ཁར་སློབ་ཐུབ་ཀྱི་དག་
 སློབ་སློབ་རྣམས་དང་ཚོམ་སློབ་པ་འགའ་རེས་དབྱེད་ཚོམ་རྣམས་བསྐྱེད་དེབ་ཀྱི་
 ལྷོ་ཉུང་དེབ་སློབ་བྱས་ན་གཞན་ལ་ཆེས་ཆེར་སློབ་ཞེས་སྐྱེད་མ་གནང་ཚོག་ ང་
 ཚོས་སླར་ཡོད་ཀྱི་དབྱེད་ཚོམ་ལ་ལྷོ་དག་དང་། མེད་པ་རེ་གཉིས་ཤིག་ལ་སློབ་
 བྱས་ཉེ་དེབ་སློབ་ཀྱི་ལས་ལ་དངོས་སུ་ལྷོགས་པ་ཡིན། རྣམ་དབྱེད་ཅན་གྱི་
 སློབ་སློབ་སློབ་རྣམ་པ་དང་དོན་གཉེར་ཅན་གྱི་སློབ་སློབ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོའི་
 དེབ་ལྷོང་འདི་ལ་ཡོན་ཏན་ལྷོན་ན་ལྷོན་ལྷོན་དང་ཅིག་ཤོས་སླར་ན་སློབ་བརྗོད་
 དང་ཡོ་བསྐྱེད་གནང་རོགས།

མཇུག་མཐའི་སློབ་ཐུན་གཅིག

ཏུའུ་ཉི།

ཉིན་དེའི་ཞོགས་པར་ང་རང་སློབ་ཐུན་འགྲོ་འཕྱི་བས་དག་ཅན་ཉན་
མེད་ཀྱིས་བསྐྱོན་པར་ཞེ་འཚེར་བཞིན་སོང་། ལྷག་པར་རྒྱ་ཁོང་གིས་ང་ཚོར་
དབྱེ་ཚིག་གི་དྲི་བ་གནང་རྒྱ་གསུངས་ཡོད་ཀྱང་། ངས་དྲིས་ལན་ཡིག་འབྲུ་
གཅིག་ཀྱང་འདེབས་མི་ཤེས། ད་ནི་སློབ་ཐུན་མི་འགྲོ་བར་ཕྱི་རལ་རྒྱ་ཅེད་
འཆམ་ལ་འགྲོ་སྟམ།

ཨེ་མ། བམ་ཟླ་ནི་དེ་འདྲའི་རྒྱ་ཞིང་འཇམ་ལ་ནམ་མཁའ་ནི་དེ་འདྲའི་
དྲངས་གསལ་གཡའ་དག་པ་ཞིག་རེད་ཅང་།

སློན་པའི་ཚལ་ན་འཛོལ་མོས་འཕུར་ཁྲགས་སྟན་པའི་སྲུ་དབྱེད་ས་སྟོན་གྱི་
ཅིང་། ཤིང་འདྲ་གཏུབ་བཟོ་བུའི་ལྷག་རྒྱབ་ཀྱི་སྤང་བར་ན་མི་ལི་ཉིའི་དམག་
མིས་དམག་ཚལ་སྟོང་བཞིན་འདུག་པ་དེ་ནི་དབྱེ་ཚིག་གི་འཇུག་ཚུལ་ལས་.....
དགའ་བག་མེར་བ་ཤ་ལྷག་རེད་ཀྱང་། ངས་ད་རུང་རང་གཅུན་བྱེད་ཐུབ་པས་
སློབ་རྒྱ་སློབ་ཐུན་སྟོན་གས་ལྷ་བརྒྱགས་ནས་སོང་།

སྤོང་ཕྱེད་གཞུང་སྟུབ་ཁང་བརྒྱད་ནས་འགྲོ་སྟུབས། བརྒྱགས་ཡིག་སྟུང་།

བྱང་ཞིག་གི་འགྲམ་དུ་མི་མང་པོ་འདུས་ཡོད་པ་མཚོན། ཉེ་ལམ་ལོ་གཉིས་
རིང་གི་གཡུལ་ལས་ཕམ་པའམ་དམག་བསྟུ་གཡུལ་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་མི་ལོགས་
པ་དེ་དག་དང་དེ་མིན་བཀོད་འདོམས་ཁང་གི་བཀའ་བྱ་སྐྱོམ་ཚོགས་ནི་དེ་ག་ནས་
སྤྱིར་བཏགས་པ་རེད། དེ་ལྟ་ན་ཡང་རང་ཡང་དོན་རྒྱུན་རིམ་འདུ་ཞིག་བྱང་བ་
ཡིན་ནམ་སྐྱམ་བཞིན་ཕོམ་པའི་འདེགས་འཛོག་མཚམས་མ་བཞག

ལྷགས་མགར་དུ་ཞི་ཐེས་ཀྱང་ཁོའི་སྐོར་གྱི་དང་ལྟ་བུ་དེར་བཅངས་
ནས་བཏགས་ཡིག་ལ་བསྟུས་འདུག་པ་ལ། ཁོས་ར་རང་ཚོགས་ར་ནས་རྒྱག་
འགོ་བ་མཚོན་འཕལ་ར་ལ་བྱ་རྒྱུ་ལ། རྒྱུ་ནམ་ཡང་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལ་ཕྱིན་ཏུ་
སྐྱོ་བས་དེ་འདུ་མཚོགས་པོ་བྱས་ནས་ཅི་བྱེད་ཟེར། དའི་ལེམས་ལ་ཁོས་ཀྱང་
སྐོར་བ་ཡིན་ཤས་ཆེ་སྐྱམ་ནས་དཔུགས་ཉལ་ཉལ་ཏུ་དགོ་ཞན་ཉན་མེར་གྱི་སྐྱམ་
རའི་ནང་ཏུ་བརྒྱགས་སོང་བ་ཡིན།

ཏུ་རྒྱུན་ལྟར་ན་སྐོར་གྱི་སྐོར་གྱི་འགོ་ཚུལ་པའི་ཚེ། སྐད་ཚར་
རྒྱག་པ་ལ་སོགས་པའི་སྐོར་ཞིག་འབྱུང་གི་དེ། མཏུན་ཚལ་གི་འཐེན་སྐམ་ཁ་སྐྱེ་
བའམ་གཏན་པའི་སྐོར་དང་ཚང་མ་ལྟར་མིང་ལ་སྐྱབ་ནས་རྒྱ་བ་བཀའ་བྱི་སྐད་
གསར་མཚོན་པོས་སྐོར་འདོན་བྱེད་པའི་སྐོར། དེ་མིན་དགོ་ཞན་གྱིས་“ལྟར་མ་
རྒྱག་ ལྟར་མ་རྒྱག་”ཅེས་བཞིན་དཔུགས་ཤིག་ཚལ་ཚེ་སྐད་ཏུ་ཏུང་བའི་སྐོར་སོགས་
སྐོར་ལྱི་སྐད་ལམ་དུ་འང་ཚོས་བྱུང།

དས་ཀྱང་སྐད་ཚར་རྒྱག་པའི་སྐབས་སྐབས་དེར་བསྐྱུན་ནས་ཁ་རོག་ལ་

རང་གི་འདུག་གནས་སུ་འགྲོ་བར་བསམས་ཀྱང་བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་
 ལ་ཉིན་དེར་ཚང་མ་གཟའ་ཉི་མའི་ཉིན་གྱི་ཞགས་པ་དང་མཚུངས་པར་འཇམ་
 མིང་དེ་བ་དང་ཁྱེད་ལེན་གནས་འདུག ངས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་རྒྱུ་ཁྱུང་གི་སྤྱོད་
 བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཚང་མ་རང་རང་གི་འདུག་གནས་སུ་
 བསྐྱོད་ཡོད་པ་དང་། དགེ་ཚུན་ཉན་མེད་གྱིས་འཇིགས་སུ་ཏུང་བའི་ཁྱིམ་ས་
 དབྱུག་དེ་མཚན་ལ་བརྒྱུད་ནས་ཕར་འགྲོ་རྒྱུ་འགྲོ་བྱེད་བཞིན་པ་མཚོང་བྱུང་།
 ངས་ཚང་མའི་མཉུན་ཏུ་རྫོགས་པའི་འཇམ་མིང་དེར་གནས་པའི་རྫོགས་ཁང་ཏུ་མི་
 འགྲོ་བའི་ཐབས་མེད་བྱུང་། སྐབས་དེར་ངའི་རོ་མདངས་དམར་པོར་གྱུར་ཅིང་
 སེམས་འཇིགས་ཡེར་བ་ཞིག་བྱུང་བའི་རྒྱུ་ལ་ནི་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སྲུབ་པ་ལྟར་ཡིན་
 བོ། །

ཡིན་ནའང་འཇིགས་པ་སྤྱོད་ཅམ་ཡང་མ་བྱུང་། དགེ་ཚུན་ཉན་མེད་གྱིས་
 ང་མཚོང་འབྲུལ་ཞི་འཇམ་དང་ལྟན་པའི་ངང་ནས་“ལྱུར་མོར་སྤོང་དང་ཏུ་རྒྱུང་
 རྫོགས་ཤི། རྫོགས་བྱིན་མཚོ་བཅས་རྒྱ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ལ་བརྒྱུག་རྒྱ་མིན་”ཞེས་
 གསུངས།

ང་རང་འདུག་གནས་སུ་སྤོང་ནས་ཕར་སྤོང་བསྐྱོད་པ་ན། ངའི་
 སེམས་ཞེན་ཅམ་རྗེ་བའི་རོང་བས། དེ་འིང་དགེ་ཚུན་གྱིས་མཛོས་པའི་
 གཟའ་ཆས་སྤང་མདོག་ཅན་དེ་མནའ་ཡོད་ལ་སྤོང་ཆག་ཤོར་བའི་མགུལ་.....
 ཚིངས་ཤིག་དཀྱིས་ཤིང་། དར་སྤྱོད་ནག་པོའི་ལྷ་མོ་མཐའ་འབྲུམ་ལ་མེ་ཏོག་

དུབས་པ་ཞིག་རྒྱན་ཡོད་པ་གཞི་ནས་མཚོང་སོང་། གཟུབ་ཆས་དེ་དག་གི་ཁོང་
 གིས་སྐྱབ་གསོའི་གཟིགས་རྣམ་པ་བསྐྱབས་ནས་ལྷ་ཞིབ་བྱེད་སྐབས་དང་ཡང་ན་
 བྱ་དགའ་གནང་བའི་སྐབས་མ་གཏོགས་རྒྱན་མི་སྲིད་ཅིང་། དེའི་ཁར་སྐྱབ་
 ཁང་ཏུའང་རྒྱན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་གཟུབ་ནན་གྱི་སྤྱང་རྒྱུལ་ཞིག་གིས་ཁེངས་ཀྱི་
 འདུག ཏུས་རྒྱན་སྤོང་བར་ལུས་པའི་གྲུལ་མཆུག་གི་འདུག་རྟེན་སྟེང་ཏུ་སྤོང་
 རྩེ་ནང་གི་མི་འགའ་བཅུད་ཡོད་ལ་ཁོ་ཚོའང་རང་ཅག་རྣམས་དང་མཚུངས་ཀྱི་
 བར་གྲག་འགྲུལ་ཅི་ཡང་མེད་པར་འདུག་པ་དེས་ང་རང་དེ་བས་ཉ་ལས་པ་ཞིག་
 རྒྱང་། ཁོ་ཚོའི་ནང་ཏུ་བགྲེས་པོ་རྩོ་ལྷག་ཡོད་ལ་ཁོས་ལྷ་མོ་བྱུར་གསུམ་ཅན་དེ་
 རྒྱན་ཡོད་པ་དང་། རྩོན་གྱི་རྩེ་དཔོན་དང་ཡིག་སྐྱེལ་བ། ད་ཏུང་མི་གཞན་པ་
 འགའ་ཡང་ཡོད། ཁོ་ཚོ་དེ་དེ་བཞིན་སེམས་ཉ་ཅང་རྒྱུ་བ་རྣམ་འདུག བགྲེས་
 པོ་རྩོ་ལྷག་གིས་ད་ཏུང་འདབས་བྱུར་རལ་རུལ་ཏུ་བྱུར་པའི་དམའ་རིམ་སྐྱབ་ཀྱི་
 དེབ་ཅིག་ལུས་མའི་རྟེང་ཏུ་བཞུགས་ཤིང་དེའི་རྣམ་ལ་ཤེལ་མིག་ཆེན་པོ་ཞིག་ཀྱི་
 འཕྲིད་ཏུ་བཞག་འདུག

ངས་སྤང་རྒྱལ་དེ་རིགས་མཚོང་ནས་ཡ་མཚན་སྐྱེས་པའི་སྐབས་དེར།

དགོ་ཚུན་ཉན་མེར་འདུག་རྟེན་སྟེང་ཏུ་བཞུགས་ནས་ད་ཅི་བདག་ལ་ཞལ་ཀྱི་
 བརྗེ་གནང་བ་ཇི་བཞིན་ཞི་འཇམ་གཟུབ་ནན་གྱི་ངང་ནས་ངའི་བྱ་སྐྱབ་རྣམས་ལ།
 འདི་ནི་ངས་སྤོང་ཚོར་འབྲིད་པའི་མཆུག་མཐའི་སྐྱབ་སྤྱན་ཡིན། པོ་ཡིན་ནས་
 ཡར་ས་སེ་དང་ཡོ་སྤྲིན་གྱི་སྐྱབ་སྤྱང་གིས་དེང་ལྷན་འཇར་མན་གྱི་སྤྱང་ཡིག་ཁོ་ན་མ་

གཏོགས་འཁྲིད་མི་ཚོག་པའི་བཀའ་བར་བབས། དགོ་ཚན་གསར་བའང་མང་
ཉིན་ཚོན་རྒྱ་རེད། དེ་རིང་ནི་ཚྱུང་ཚོམ་ལྷན་རན་མེདི་སྐད་ཡིག་སློབ་པའི་མཚུག་
མཐའི་སློབ་ལྷན་ཡིན་པས། ཚྱུང་ཚོམ་ནན་ཏན་གྱིས་སློབ་སྦྱོར་གང་ལེགས་
བྱེད་པར་བདག་གིས་རེ་བ་ལུས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། །

དེ་སྐད་ཚོས་འབྲམ་པར་རང་དབང་མེད་པར་སྤྱད་བཤམ་ཆེན་པོས་རབ་ཏུ་
གཏུངས་པར་གྱུར། ལ་ལ། མི་རན་དེ་ཚོས་སྐྱོད་ལྗོད་ཀྱི་ལུང་སྤྱད་ཁང་གི་སྦྱར་
བྱང་སྤྱིང་བཀོད་པ་མ་གཞི་དོན་འདི་ཡིན་པ་ཐག་གིས་ཚོད།

ལྷུ་ལ། འདི་ནི་རྒྱ་རན་མེདི་སྐད་ཡིག་གི་མཚུག་མཐའི་སློབ་ལྷན་ཞིག་
རེད་ཨང་།

ངས་ད་ཏུང་ཚོམ་རྒྱག་ཚུལ་ཡང་མ་ཤེས་པར་རྒྱ་རན་མེདི་སྐད་ཡིག་སློབ་
པའི་སྐལ་བ་ཚད་དེ་རང་མེམས་ཁོ་ཐག་ཚོད་པ་ཡིན་ནམ། སློབ་ཚད་ངས་སློབ་
སྦྱོར་ལ་འབད་བཅོན་མ་བྱས་པར་སློབ་ལྷན་གྱི་སྐབས་སུ་སྦྱིར་སྤོང་ནས་བྱ་ཚད་
སློབ་པ་དང་། ས་ཨར་གཅོང་པའི་སྤྱིང་དར་བྱུང་སྤྱིག་པ་སོགས་སློབ་བྱས་
ནམས་མེམས་ལ་ཤར་བས་ང་རང་ཏུ་ཅང་གཞོང་ཞིང་འཕྱོད་པ་བྱུང་། ད་ཅི་
བར་སྦྱོང་དང་མི་རྒྱུས་སོགས་སློབ་དེབ་མཐོང་ཆེ་འཚོག་པ་བ་ཞིང་རྒྱབ་ཏུ་ཁྱུང་
ནའང་དེ་འདྲའི་སྤྱིང་སོ་ཡིན་པ་ལ། ད་ལྟ་དེ་ལས་སྤྱིག་སྤྱིང་དཔེ་ཆ་དེ་དག་རང་
གི་སྤྱིང་སྤྱད་སྤྱིགས་པོ་དང་མཚུངས་པར་ལག་ནས་འབྲམ་མི་སོད་པར་གྱུར་……
ཅིང་། དགོ་ཚན་ཏན་མེར་ལ་ཡང་འབྲམ་མི་འདོད་པར་གྱུར། ཁོང་ར་ཚོ་

དང་ཁ་འབྲལ་དགོས་ཤིང་ཕྱིན་ཆད་སྐྱར་ཡང་ཞལ་ངོ་མཚལ་མི་སྲུབ་པ་ཐག་...
གིས་ཚོད། རྒྱ་དེ་རིགས་བསམས་ཆོ་སྐྱར་ཁོང་གིས་ང་ལ་ཉེས་ཆད་བཅད་པ་
དང་ཁྱིམ་མེད་དུ་གྱིས་དེག་པའི་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པའི་མ་ལུགས་རིག་སྲོལ་ལོར་སོང་།

ཀྱེ་མ་སྒྲིང་རེ་རྒྱ།

ཁོང་གིས་གཟབ་གོས་ལེགས་པོ་སྒྲིབ་པ་དེ་ཡིན་རྒྱུ་ནི་མཆུག་མཐའི་སྒྲོབ་
བྱུང་འདིའི་དྲན་གསོའི་རྣམས་སྲུ་མན་བས་པ་ཡིན་ལས་ཆེ། སྐྱོང་སྤེལ་དང་གི་
བཟེལ་པོ་དེ་དག་སྒྲོབ་ཁང་གི་གལ་མཆུག་ཏུ་སྒྲོད་པ་དེ་ཡང་ཅིའི་སྐྱོད་ཏུ་ཡིན་
པ་ངས་ད་ལམ་གསལ་པོར་ཤེས་སོང་། ཏ་ལམ་ཁོ་ཚོ་འང་དང་སོག་རྒྱུན་ཏུ་
སྒྲོབ་སྐྱར་མ་ཡོང་བ་དེར་འཁྱོད་པ་དང་འདྲ། བས་བལྟས་ན་ཐབས་ལམ་
འདིར་བརྟེན་ནས་རང་རེའི་དགེ་ཚུན་གྱིས་མོ་ངོ་བཞི་བརྒྱའི་རིང་ལ་དྲར་.....
བདེན་རྒྱལ་མེད་གྱི་སྒྲོ་ནས་ཞབས་འདེགས་བསྐྱབས་པ་དེར་བཀའ་རྒྱུ་ཆེ་ལྷོ་
བ་དང་། གཞན་དབང་ཏུ་འབྱུང་ལ་ཉེ་བའི་མེས་རྒྱལ་གྱི་ས་གནི་ཆེན་མོར་
མོས་ཤིང་གྲུ་པའི་འདུན་པ་དེ་མཚོན་པར་བྱེད་པ་དང་མཚུངས་སོ། །

ངས་འདི་ལྟར་བསམ་གཞིག་གཏོང་བཞིན་པའི་སྐབས་སྲ། སྐྱོ་ཏུར་ཏུ་
དགེ་ཚུན་གྱིས་ངའི་མིང་ནས་འཕོད་བཞིན་ཡོད་པས། ད་ནི་ངས་སྒྲོབ་ཚན་
རྒྱུར་རྒྱུར་གི་ཏུ་མ་ལ་བབས་པ་རེད། ཀྱེ་གནས་ཚུན་མ། གལ་ཤིང་ངས་ཤིན་
ཏུ་སྒྲོབ་དཀའ་བའི་དབྱེ་ཚོག་གི་བཞོལ་ཐབས་དེ་དག་སྐད་གསར་མཚོ་ལ་སྐྱོ་...
བརྒྱད་དག་པ། རྒྱ་འཆུག་སྲུ་ཅམ་མེད་པར་མགོ་ནས་མཆུག་བར་བཤད་

ལྷུང་པ་ཞིག་ལྷུང་ན་ལོ། རས་ཅི་བྱེད་དགོས་ཀྱང་ཚོག་མོད། ད་ནི་ཚོག་མའི་
 ཡིག་འབྲུ་འགས་མགོ་འཚོམས་པར་ལྷུང་པས། སེམས་ལ་གནོང་འཕྲོད་དྲག་པོ་
 རྒྱུ་བཞིན་མགོ་བོ་དང་ཁར་སྦྱང་ནས་ཡར་འགྲེང་བའི་ལྷུང་པོ་དེ་འགུལ་ཅམ་...
 འགུལ་ཅམ་མི་བྱེད་ཀ་མེད་ཏུ་ལྷུང་། དེའི་ཚེ་དགེ་གན་ཉན་མེར་གྱི་གསུང་རའི་
 ར་ལམ་ཏུ་ཚོས་པ་འདི་ལྟར་“བྱ་རྒྱུ་རྫོ་ལང་ཉི། རྒྱུང་རང་རྟུག་རྟུང་གིས་རབ་
 ཏུ་འོན་པར་ལྷུང་པ་དེས་ཚོག་པས། རས་རྒྱུང་ལ་བརྒྱུན་དགོས་དོན་མེད།
 དངོས་གནས་དེ་འདྲ་མེད། ཚང་མས་རྒྱུན་ཏུ་སེམས་ལ། ‘ཏུས་ཚོད་ནི་
 འཛད་མཐའ་མེད་མྱེར་སང་ཉིན་རྫོབ་རྫོབ་བྱས་ན་འང་འཕྱིས་མི་མིད་ ལྷམ་...
 པའི་རྒྱུན་གྱིས། ད་ལྟ་ར་ཚོར་ཚོབ་པའི་མཐའ་འབྲས་ལ་གཟིགས་དང་། ལྷེ་
 ས། ཉག་ཏུ་རྫོབ་རྫོབ་གི་ཏུས་ཚོད་ནར་འགྲུངས་བྱས་ཏེ་སང་ཉིན་ཏུ་བཞག་པ་
 དེས་ཨར་ས་མེའི་མི་རྣམས་ལ་མི་འདོད་པའི་ཆག་སློ་འདི་བསྐྱུལ་ཡོང་བ་མེད།
 དེའི་མྱེར་མི་རན་དེ་དག་གིས་ར་ཚོར་‘རྒྱུང་ཚོས་ཐ་ན་རང་ཉིད་གྱི་པ་སྐད་ཀྱང་
 བཤད་མི་ཤེས་ལ་འབྲིའང་མི་ཤེས་མོད། ད་ཏུར་རང་ཉིད་རྣམ་རན་སེའི་མི་ཡིན་
 པར་རྫོམ་འདུག་ ཅས་མཚང་འབྲུ་བའི་རྒྱ་ཏུ་འལྷུར་རོ་.....ཡིན་ན་འང་ནོར་
 འཚུག་དེ་རིགས་བྱ་རྒྱུ་རྫོ་ལང་ཉི་རྒྱུང་གཅིག་པུར་ལྷུང་བ་མིན་ཏེ་ར་ཚོ་ཚོར་
 མར་རང་ཉིད་ལ་ལེ་བདའ་བྱེད་འོས་པའི་གནས་མང་པོ་ཡོད་པ་སོར་མ་ཆག”
 ཅས་གསུངས།

“རྒྱུང་ཚོའི་པ་མས་ཀྱང་རྒྱུང་ཅག་གི་རྫོབ་རྫོབ་ལ་གཅིགས་འཛིན་མི་བྱེད་

པར་སྐྱོར་མོ་མང་ཙམ་འཛོལ་ཆེད་དཔེ་དེ་བ་ལས་གཡུགས་ཏེ་ཞིང་ཁའམ་འཁེལ་
འཇག་ར་བར་བསྐྱུལ། བདག་ལ་ཆ་མཚོན་ནའང་རང་ཉིད་ཀྱི་སྦྱོང་ལམ་ལ་ལེ་
བདའ་བྱེད་འོས་པའི་གནས་མེད་པ་ག་ལ་ཡིན་ཏེ། རས་ཏུས་རྒྱུན་ཁྱོད་ཚོར་མེ་
ཏོག་སྐྱམ་རའི་ནང་ཏུ་ཚུ་སྐྱེས་ཏུ་བཅུག་པ་དང་། རས་ཉ་འཛིན་འདྲིད་པའི་
སྐབས་ལྷ་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྐོབ་བྲིད་ཀྱང་མ་བྱས་པར་ཉིན་རྒྱུ་མོར་གནང་བ་བྱིན་
པ་མ་ཡིན་ནམ་.....”ཞེས་གསུངས།

དེ་ནས་ཡང་ཁོང་གིས་དོན་འདི་སྐོང་རྗེས་དེ་སྐོང་ཞིང་དེ་ནས་སྐར་ཡང་
སྐར་བ་ལེའི་སྐད་ཡིག་གི་སྐོར་སྐོང་བྱུང་། ཁོང་གིས་སྐར་བ་ལེའི་སྐད་ཡིག་གི་
འདིག་རྟེན་ན་ཆེས་སུན་སུམ་ཚོགས་པའི་སྐད་ཡིག་ཅིག་ཡིན་ཏེ། ཆེས་གསལ་
ཞིང་གནད་ཏུ་མིངས་པའི་ཡོན་ཏན་ལྡན་པའི་སྐུར་རོ་ཞེས་དང་། ཡང་
གསུངས་སྐྱུར། ར་ཚོས་ཅིས་ཀྱང་སྐད་ཡིག་ཡིད་ལ་དམ་པོར་བཅངས་ནས་
ཏུས་གཏན་ཏུ་བརྟེན་མི་ཏུང་། རྒྱལ་ཁབ་སུང་ནས་བྱོན་ཏུ་ལྟུར་པའི་མི་
དམངས་ལ་ཆ་མཚོན་ན། རང་ཉིད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་སྐོང་ཁོང་ཏུ་བཞེལ་བར་བྱས་
ན་ནི། བཅོན་ཁང་གི་སྐོར་འབྱེད་པའི་ལྗེ་མིག་ལག་ཏུ་འཕྱོར་བ་དང་མཚུངས་པ་
ཡིན། བཤད་མཚམས་དེར་བསྐྱེབས་རྗེས་ཁོང་གིས་དཔེ་ཆའི་ཁ་བྱེ་ནས་བརྗ་
སྦྱོང་སྐོབ་བྲིད་བྱས། ཨ་ཡ་མཚོན། དེ་རིང་སྐོབ་བྲིད་བྱས་ཚད་ཚང་མ་ཡིད་
ལ་ལེས་ཤིང་འདྲོངས་པར་ལྟུར་ཏེ་གསུངས་པ་མཐའ་དག་ཏུ་ཅང་གོ་སྐྱ་ཞིང་།
རའི་མེམས་ལ་སྦྱོན་ཚད་བདག་གིས་དགེ་གན་གྱི་བཤད་བྲིད་ལ་འདི་ལྟར་.....